

Acest ghid de conversație român-german este un compendiu deosebit de practic, ce cuprinde exemplificări din cele mai importante situații în care se poate afla călătorul român în spațiul atât de vast în care se vorbește limba germană. Selecția cuvintelor, expresiilor și a enunțurilor alese este amplă și, în același timp, concisă, corespunzând limbajului uzual. Deosebit de utile sunt informațiile și recomandările legate de cultura și civilizația țărilor vorbitoare de limba germană, în fața cărora turistul român ar putea întâmpina dificultăți. Așadar, iată de ce acest ghid este un ajutor indispensabil pentru toți cei ce se află într-o deplasare în interes de serviciu, doresc să-și viziteze rudele sau să-și petreacă concediul într-una dintre țările unde se vorbește limba germană.

Despre autoare

Kristine Lazăr a absolvit Facultatea de Filologie (secția germană-franceză). Este coautoare la lucrările: *Deutsch mit Phantasie* (Culegere de texte și benzi desenate pentru învățarea limbii germane), apărută la Editura Kriterion, și *Deutsch Allein* (Manual de limba germană fără profesor) și *Limba germană fără profesor + CD audio*, publicate la Editura NICULESCU. De asemenea, la Editura NICULESCU i-au apărut recent și lucrările *LIMBA GERMANĂ. Temeinic și sigur. Aprofundare treptată prin exerciții* (2017) și *LIMBA GERMANĂ. Exerciții ilustrate și grupate tematic* (2018). Este și autoarea unor articole importante publicate în *Deutsch Aktuell*.

Kristine Lazăr

GHID DE CONVERSAȚIE ROMÂN-GERMAN

pentru toți

– Ediția a II-a, revizuită și adăugită –



NICULESCU

Dar sunt și multe alte capitole din acest ghid care nu au suferit modificări atât de dramatice, cum ar fi *La restaurant*

sau *La doctor*.

Important este că frumusețea unei excursii poate fi ruinată dacă, spre exemplu, nu știm să cerem un pahar cu apă, pierdem trenul pentru că nu știm să cumpărăm un bilet sau se pot întâmpla diverse dandanale dacă nu știm să întrebăm unde este o toaletă.

Ghidul este alcătuit din **28 de capitole** distincte, practice și ușor de reperat, pentru a vă asigura că nu rămâneți niciodată fără cuvintele de care aveți nevoie pe drum.

Lucrarea de față este potrivită pentru oricine dorește să comunice rapid și ușor în limba germană atunci când călătorește. Aceasta cuprinde cuvinte și propoziții-cheie pentru situații de călătorie, cum ar fi:

Călătoria cu avionul, Călătoria cu mașina sau motocicletă, Cazare, La restaurant, În oraș, Transport, La bancă, La doctor, La farmacie, La cumpărături, Telecomunicații etc. De multe ori, capitolele sunt precedate de recomandări care conțin informații actuale, prețioase pentru orice călător. Spre exemplu, șoferii vor afla de ce trebuie să țină seama când își propun să călătorească în Germania sau Austria. Există chiar un capitol distinct – *Ce să nu faceți când sunteți în spațiul german* –, ce cuprinde recomandări de comportament care să nu le lezeze sau să le nedumirească pe gazdele dumneavoastră.

Sper că acest ghid vă este util și că prin intermediul lui v-am deschis apetitul pentru limba germană, care iată că nu este nici grea, nici de neînțeles. Vă urăm *Drum bun!* și vă mulțumim că ați avut încredere în noi pentru a vă însoți în călătoriile dumneavoastră.

Autoarea

CUPRINS

Pronunția și semnele fonetice / 11

- Alfabetul limbii germane / 11
- Pronunția în limba germană / 11
- Vocalele / 12
- Diftongii / 13
- Consoanele / 13

Ce să nu faceți când sunteți în spațiul german / 15

- A întârzia / 15
- Salutul / 15
- Felicitările / 15
- Primul vers al imnului național / 16
- Nu afișați salutul nazist / 16
- Evitați să vorbiți despre război / 16

Generalități / 17

- Primele contacte / 17
- Formule de salut / 19
- A face cunoștință / 21
- Comunicare / 22
- Rugăminți și mulțumiri / 23
- A flirta / 25
- A-și da întâlnire / 27
- Minidicționar / 28

Numerale / 30

- Numeralele cardinale / 30
- Unitățile de măsură / 31

Timpul / 33

- Ceasul / 33
- „Termin” / 34

- Ziua de lucru / 35
- Pauza de masă / 35
- Zilele săptămânii / 36
- Cel mai iubit cuvânt al germanilor / 36
- Momentele zilei / 37
- Anotimpurile / 38
- Sărbătorile / 38
- Sărbători cu date variabile / 39
- Vremea / 40

Formule elementare / 41

La frontieră / 42

Călătoria cu avionul / 44

- Informații și tichetul de zbor / 44
- Minidicționar / 45

Călătoria cu mașina sau cu motocicletă / 46

- Sticker-ul auto, pașaport pentru zonele verzi / 46
- Etilotestul / 47
- Autostrada / 47
- Închirierea / 48
- Întrebări legate de drum / 49
- La benzinărie / 50
- Pană de mașină / 50
- Accident / 51
- Service-ul auto / 52
- Indicații pentru conducătorii auto / 53
- Minidicționar / 55

Călătoria cu trenul / 59
 • Informații și bilete / 59
 • Pe peron / 61
 • Oameni și cărți

- În tren / 62
- Minidicționar / 63

Călătoria cu autocarul / 65

Călătoria cu vaporul / 67

- Informații / 67
- Minidicționar / 68

Cazare / 70

- La sosire / 70
- La recepție / 71
- La plecare / 72
- Reclamații / 73
- Minidicționar / 73

La restaurant / 77

- Localurile / 77
- Cum comandăm, cum plătim / 78
- Expresii utile pentru cei care țin regim / 80
- Ce se poate mânca la micul dejun / 81
- Mesele zilei / 82
- Micul dejun / 83
- Gustări, aperitive / 84
- Supe / 85
- Prepararea mâncării / 87
- Carne și mâncăruri din carne / 88
- Carne de vânat / 90
- Preparate specifice din Germania / 91
- Preparate specifice din Austria / 95
- Preparate specifice din Elveția / 96
- Pește și fructe de mare / 97

- Legume / 99
- Orez și paste făinoase / 100
- Fructe / 100
- Deserturi / 101
- Reclamații / 104

Băuturi / 105

- Băuturi nealcoolice / 105
- Băuturi alcoolice / 106

În oraș / 108

- Obiective turistice / 108
- Să ieșim în oraș / 110
- Minidicționar / 111

Transport / 115

- Propoziții-cheie / 115
- La volan / 116
- Orientare / 120
- Întrebări legate de drum / 121
- Indicații de direcție / 123
- Cu mașina la service / 124
- Cu taxiul / 126
- Transportul în comun / 127

La bancă / 129

Telecomunicații / 132

- Telefoane / 132
- Pe internet / 134

La poștă / 135

La poliție / 137

La doctor / 139

- În căutarea unui doctor / 139
- Părți ale corpului / 140
- Probleme medicale / 142

La farmacie / 144

La cumpărături / 146

- Magazine / 146
- Noțiuni generale / 148
- Articole de toaletă / 149
- Alimente / 152
- Carne și mezeluri / 153
- La brutărie / 154
- Articole de uz casnic / 155
- La florărie / 159
- Plante medicinale / 161
- Articole de camping / 161
- La optician / 163
- Magazin foto / 164
- La bijutier / 167
- Culoarele / 168
- Materiale textile / 169
- Îmbrăcăminte / 169
- La cabina de probă / 171
- Încălțăminte / 172

Concert, teatru, cinema / 175

- La ghișeul de bilete / 175

- Teatru și operă / 177

Sport și divertisment / 179

- Drumeții și trekking / 179
- La ștrand / 182
- Cu bicicleta / 184
- Sporturi cu mingea / 187
- Sporturi de iarnă / 189

Indicații, avertismente, interdicții / 191

Noțiuni de gramatică / 193

- Genul și articolul / 193
- Pluralul substantivelor / 194
- Declinarea substantivelor și a adjectivelor / 194
- Comparația adjectivelor / 196
- Pronumele / 196
- Verbul / 198
- Exprimarea negației / 199
- Adverbele / 199
- Cuvintele compuse / 199



CE SĂ NU FACEȚI CÂND SUNTEȚI ÎN SPAȚIUL GERMAN

A întârzia

Unul dintre stereotipurile legate de germani este faptul că aceștia sunt cunoscuți ca fiind foarte punctuali. Este bine, de asemenea, să fiți și dumneavoastră așa, fiindcă a pune pe cineva să piardă timpul este în general considerat a fi un lucru nepolitic și inacceptabil. Dacă aveți o întâlnire, asigurați-vă că sosiți cu câteva minute mai devreme și calculați un timp suplimentar pentru o eventuală întârziere în trafic.

Salutul

În spațiul german, o strângere de mână este un lucru foarte obișnuit. Între cunoștințe se practică sărutul pe obraji.

Nu încercați să sărutați mâna unei doamne, pentru că ea va părea extrem de surprinsă, ba chiar deabusolată; acest obicei nu se practică decât în cercurile aristocratice.

Nu vă mirați dacă în general copiii vecinilor nu vă salută mai întâi, așa cum sunteți obișnuiți. Regula conform căreia cei tineri salută primii nu se aplică întotdeauna în țările în care se vorbește limba germană.

Felicitările

Germanii sunt superstițioși când vine vorba despre a primi felicitări înainte ca un anumit lucru să se întâmple. Dacă felicități pe cineva de ziua lui de naștere, aveți grijă să fie chiar atunci ziua sa și nu o faceți înainte, pentru că acest lucru este considerat a aduce ghinion. Dacă felicități și urați persoanei o zi de naștere fericită câteva săptămâni mai târziu este perfect acceptabil. Același lucru valabil și pentru urările de Anul Nou.

Deși nu este ilegal să cântați primul vers din imnul național al Germaniei (“Deutschland, Deutschland über alles”), acest lucru este considerat foarte ofensator și insensibil față de trecutul acestei țări. Este important să se țină cont de contextul istoric al așa-zisului „Deutschlandlied”. Scris în 1841 de către August Heinrich Hoffmann von Fallersleben, pe muzica lui Joseph Haydn, cântecul a fost exprimarea năzuinței de a avea un stat național unificat.

Acesta a devenit imnul național al Republicii de la Weimar. După cel de-al Doilea Război Mondial, țara a vrut să se distanțeze de conotațiile naziste, astfel încât imnul oficial este acum numai strofa a treia a cântecului. O gafă de proporții a avut loc la un moment dat: un sportiv din Statele Unite a cântat, în mod eronat, primul vers pe o stație de radio din München.

Nu afișați salutul nazist

Afișarea salutului nazist, a oricărui alt simbol de acest tip, a unui steag sau a unui slogan este interzisă. Nu numai că aceste lucruri sunt considerate ofensatoare, ci și ilegale. Folosirea acestui tip de salut este, în prezent, o infracțiune în Germania, Austria și Republica Cehă. Orice încălcare poate duce la amenzi uriașe și până la cinci ani de închisoare.

Evitați să vorbiți despre război

Acest lucru ar trebui să fie evident, dar mulți străini par să uite că germanii tind să fie extrem de sensibili în ceea ce privește războiul, considerând că este jenant pentru națiunea lor. Germanii au obosit să audă vorbindu-se despre asta și cred că este extrem de nepoliticos să abordezi subiectul cu persoane pe care nu le cunoști bine.

GENERALITĂȚI

Primele contacte

Bună dimineța!	Guten Morgen! [ˈgutən ˈmɔrgən]
Bună ziua!	Guten Tag! [ˈgutən ta:k]
Bună seara!	Guten Abend! [ˈgutən ˈabent]
Bună!	Hallo! [ˈhalo]
Pa! / La revedere!	Tschüs! [tʃys]
Ce mai faceți?	Wie geht es Ihnen? [vi: ge:t es i:nən]
Mulțumesc bine!	Danke, gut! [ˈdanə gu:t]
Cum vă numiți?	Wie heißen Sie? [vi: ˈhæsən zi:ʔ]
Mă numesc...	Ich heiße... [iç ˈhæsə...]
Ne întâlnim în seara asta?	Treffen wir uns heute Abend? [ˈtrefən vi:r uns ˈhœtə ˈabent]
Cu plăcere!	Sehr gerne! [ze:r ˈgɛrnə]
Poate.	Vielleicht. [fiˈlæçt]
Îmi pare rău, dar nu pot.	Es tut mir leid, aber ich kann nicht. [ɛs tut mi:r læt ˈabər iç kan niçt]

Nu am înțeles.

Sprechen Sie Rumänisch?
[ˈʃpɛçən zi: ruˈmeniʃ]

Ich habe das nicht verstanden.
[iç ˈha:bə das niçt
fɛrˈʃtandən]

Vă rog...

Bitte...
[ˈbitə]

Mulțumesc!

Danke!
[ˈdanɕə]

Mă scuzați.

Entschuldigen Sie.
[ɛntˈʃuldigən zi:]

Vă rog, mă puteți ajuta?

Könnten Sie mir helfen?
[ˈkøntən zi: mi:r ˈbitə ˈhɛlfən]

Ce păcat!

Schade!
[ˈʃa:də]

Formule de salut

Ce mai faceți?

Wie geht es Ihnen?
[vi: ge:t ɛs ˈi:nən]

Ce mai faci?

Wie geht's?
[vi: ge:ts]

~~~~~  
În Germania, o conversație începe adesea cu *Wie geht es Ihnen?* (Ce mai faceți?). Când vă cunoașteți deja mai bine cu interlocutorul, folosiți întrebarea *Wie geht's?* (Ce mai faci?). Răspunsul va fi *Danke gut!* (Mulțumesc bine!) sau *Und Ihnen?* (Și dumneavoastră?)  
~~~~~

La revedere!

Auf Wiedersehen!
[aof ˈvi:dərze:ən]

O zi frumoasă vă doresc!

Schönen Tag noch!
[ˈʃø:nən ta:k nox]

Weekend plăcut! / frumos!

Schönes Wochenende!
[ˈʃø:nəs ˈvoxənendə]

O seară frumoasă vă doresc!

Einen schönen Abend!
[ˈɛnən ˈʃønən ˈabent]

Pe curând! / Pe mâine!

Bis bald! / morgen!
[bis balt / ˈmorgən]

Pa!

Tschüs!
[tʃys]

Când ne mai vedem?

Wann sehen wir uns wieder?
[van ˈze:ən vi:r uns ˈvi:dər]

Drum bun!

Tòate cele bune!

Danke für den schönen
Abend!

[ˈdankə fy:r den ˈʃø:nən
ˈabənt]

Gute Reise!
[ˈgu:tə ˈræzə]

Alles Gute!
[ˈaləs ˈgu:tə]

În limba germană nu există o formulă consacrată pentru
Bine ați venit! din limba română.



A face cunoștință

Cum vă numiți?

Wie heißen Sie?
[vi: ˈhæsən zi:]

Cum te numești?

Wie heißt du?
[vi: ˈhæst du:]

Mă numesc...

Ich heiße...
[iç ˈhæsə...]

Încântat!

Sehr angenehm!
[ze:r ˈangəne:m]

De unde sunteți? /

De unde ești?

Woher kommen Sie? /
Woher kommst du?

[voˈhe:r ˈkomən zi: / voˈhe:r
ˈkomst du:]

Ce vârstă aveți? / ai?

Wie alt sind Sie? / bist du?
[vi: alt zint zi: / bist du:]

Trăim despărțiți. / separat.

Aveți copii? / Ai copii?

Ce ocupație aveți? / Cu ce vă ocupați?

Sunt...

Sind Sie verheiratet? Bist du verheiratet?

[zint zi: fər'hæratət / bist du: fər'hæratət]

Ich lebe getrennt.

[iç 'lebə gə'trənt]

Haben Sie Kinder? / Hast du Kinder?

['hɑ:bən zi: 'kindər / hast du: 'kindər]

Was machen Sie beruflich?

[vas 'maxən zi: bə'ru:fliç]

Ich bin...

[iç bin]

Comunicare

Vorbiți limba română?

Sprechen Sie Rumänisch?

[ʃpɹɛçən zi: ru'mɛ:niʃ]

Vorbește cineva aici limba română?

Spricht hier jemand Rumänisch?

[ʃpriçt hi:r 'jemant ru'mɛ:niʃ]

Am înțeles.

Ich habe verstanden.

[iç 'hɑ:bə fər'tandən]

Nu am înțeles asta.

Ich habe das nicht verstanden.

[iç 'hɑ:bə das niçt fər'tandən]

Mă înțelegeți?

Verstehen Sie mich?

[fər'te:ən zi: miç]

Vorbiți mai rar, vă rog!

Sprechen Sie bitte langsamer!

[ʃpɹɛçən zi: bitə 'lanzamər]

Ați putea, vă rog, să repetați?

Könnten Sie das bitte wiederholen?

[køntən zi: das 'bitə vidər'hø:lən]

Cum se spune asta în limba germană?

Wie sagt man das auf deutsch?

[vi: zɑ:kt man das aof dœt]

Ce înseamnă... în germană?

Was bedeutet... auf deutsch?

[vas 'bædœtət das aof dœt]

Mă înțelegeți?

Verstehen Sie mich?

[fər'te:ən zi: miç]

Rugăminți și mulțumiri

Vă rog!

Bitte!

['bitə]

Vă rog să îmi aduceți!

Bringen Sie mir bitte!

['brinən zi: mi:r 'bitə]

Vă rog să îmi dați!

Geben Sie mir bitte!

['ge:bən zi: mi:r 'bitə]

Vă rog să îmi arătați!

Zeigen Sie mir bitte!

['tsægən zi: mi:r 'bitə]

Vă rog să îmi spuneți!

Sagen Sie mir bitte!

['za:gən zi: mi:r 'bitə]

Vă rog, unde sunt...?

Bitte wo ist...?

['bitə vø: ist]

Îmi dați voie?

Darf ich?

[darf iç]